



Lenguas en peligro – perspectivas para el fortalecimiento de las lenguas indígenas

Se estima que mundialmente miles de lenguas están en peligro de desaparición. En ocasión del Año Internacional de las Lenguas Indígenas queremos analizar la situación actual de las lenguas indígenas amenazadas en América Latina. ¿Qué iniciativas existen y cuáles serían las estrategias para su protección y fortalecimiento?

S.E. José Francisco Calí Tzay (Embajador de la República de Guatemala) compartirá las experiencias en Guatemala. También aportará una perspectiva política multilateral a partir de los esfuerzos del Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial de las Naciones Unidas (UN-CERD) del cual forma parte. El etno-lingüista **Dr. Frank Seifart** (Leibniz-Zentrum Allgemeine Sprachwissenschaft, Berlin; Gesellschaft für bedrohte Sprachen, Köln) abordará los complejos factores socio-lingüísticos que influyen en la desaparición de lenguas. Asimismo destacará el papel de la lingüística en la preservación de las lenguas haciendo hincapié en sus propias investigaciones de campo en Colombia y Perú. **Moderación: Dra. Barbara Göbel** (IAI)

En cooperación con la Embajada de Guatemala

Debate

Miércoles, 9. 10. 2019, 18.00 h



The International Year of Indigenous Languages 2019

Languages play a crucial role in the daily lives of people, not only as a tool for communication, education, social integration and development, but also as a repository for each person's unique identity, cultural history, traditions and memory. But despite their immense value, languages around the world continue to disappear at an alarming rate. With this in mind, the United Nations declared 2019 The Year of Indigenous Languages (IYIL) in order to raise awareness of them, not only to benefit the people who speak these languages, but also for others to appreciate the important contribution they make to our world's rich cultural diversity.

Read more on <https://en.iyil2019.org/>



Lecture Series Indigenous Languages: Linguistic Fieldwork and Community Engagement

In dealing with endangered languages, focus has been shifting from the mere documentation to the communities that speak such languages. In the series of lectures "Indigenous Languages: Linguistic Fieldwork and Community Engagement" we aim to show how research can be conducted in a way that actively involves and empowers the target community. Our speakers will present methods of participatory research and introduce us to projects of language revitalization carried out by the communities themselves.

The Ibero-Amerikanisches Institut

The Ibero-Amerikanisches Institut (IAI) is an interdisciplinary center for academic and cultural exchange between Germany and Latin America, the Caribbean, Spain and Portugal. It is home to the largest specialist library in Europe for the Ibero-American region. It is also a place of knowledge production, exchange and cultural translation. Combining an information center, a research center and a cultural center, the IAI is both a platform for cooperation and a catalyst for intercultural and transcultural dialog.

Ibero-Amerikanisches Institut – Preußischer Kulturbesitz

Potsdamer Str. 37
10785 Berlin

www.iai.spk-berlin.de
www.facebook.com/iai.berlin
oeffentlichkeitsarbeit@iai.spk-berlin.de

The events take place in English, German or Spanish language.
The entry is free.

Credits
Outside: © By Diego Delso [CC BY-SA 4.0], via Wikimedia Commons; Rodrigo Villarzu [CC BY 4.0] via Wikimedia Commons, Inside: © Kristine Stenzel; Julia Montemayor Gracia; Privat; Harald Thomaß

Indigenous Languages: Linguistic Fieldwork and Community Engagement



Series of Events

on the occasion of the **International Year of Indigenous Languages**

Ibero-Amerikanisches Institut
September 2019 – January 2020



Participatory language documentation and the importance of endangered language archives

Languages are falling silent all over the world at a breathtaking rate because of the effects of globalisation and urbanisation. Linguists estimate that of the 7000 languages spoken today half will fall silent by the end of this century. Communities in Meso- and South America are trying to counteract the developments by documenting their languages and the knowledge encoded in therein together with linguists. The collected recordings are then preserved in digital archives like Archive of the Indigenous Languages of Latin America (AILLA) or Endangered Languages Archive (ELAR). Local activists use the recordings to create teaching materials, films and apps to ensure the language is still transmitted to the young generation.

Dr. Mandana Seyfeddinipur (University of London) will introduce documentary projects in Mexico and Brazil, showcase the local activism and discuss the role language archives play in the preservation of language and the mobilisation of the documentary collections.

Lecture
Monday, 9. 9. 2019, 18.00 h



Sprachen Community-basiert erforschen: Erfahrungen aus Mexiko

In ihrem Vortrag setzt sich **Dr. Julia Montemayor Gracia** (Universität des Saarlandes) mit der Sprachensituation in Mexiko auseinander. Dabei liegt der Fokus auf ihren Erfahrungen mit der Konzeption und Durchführung einer Community-basierten Studie zur Vitalität des yukatekischen Maya. Auf der Grundlage forschungsethischer Überlegungen wird ein sprecherzentrierter Ansatz vorgestellt. Er spiegelt sich in Planung, methodischer Vorgehensweise sowie den Ergebnissen der vorgestellten Forschungsarbeit wider: Das Forschungsdesign wurde in engem Kontakt mit Vertreter*innen der Gemeinschaften entwickelt, der Erhebungs- und Auswertungsprozess mit ihnen reflektiert und interaktiv adaptiert. Die Integration und Partizipation der Communities bilden die Voraussetzung für die Validität der Forschungsergebnisse. Sie tragen auch zum Erfolg der auf ihnen basierenden Revitalisierungsinitiativen bei.

Vortrag
Montag, 7. 10. 2019, 18.00 h



Digital activism in cultural and linguistic revitalization

The use of digital tools to record and promote indigenous languages in Latin America has increased in the last two decades. Indigenous groups and individuals are harnessing the low cost and interactivity of online platforms to express their identities and show the world how rich and sophisticated their languages are. Examples of these uses are for example the creation of blogs, video channels, online communities, translation of popular sites, like Wikipedia, and creation of apps.

In his talk, **Dr. Genner Llanes Ortiz** (Centre for Indigenous America Studies, Leiden University) will introduce some of the most interesting examples based on a study that he coordinated into the practices of a small sample of indigenous groups and individuals from Mexico, Guatemala, El Salvador, Colombia, Ecuador, Peru, Bolivia, Chile and Paraguay.

Lecture
Monday, 4. 11. 2019, 18.00 h



Die Restituierung von Sprachaufnahmen des yukatekischen Maya – Chancen einer Kooperation

Der Berliner Ethnologe Harald Thomaß berichtet über sein Projekt zur Digitalisierung von analogen Sprachaufnahmen, die seit der Mitte des letzten Jahrhunderts von deutschen Anthropologen und Sprachwissenschaftlern in Mexiko aufgenommen wurden. Als ein Ergebnis der Digitalisierung ist es nun möglich, diese Aufnahmen mit den Herkunftsgemeinschaften – Sprecher*innen des yukatekischen Maya im Bundesstaat Yucatán – zu teilen.

Dr. Harald Thomaß zeigt die Chancen dieser Restituierung von immateriellem Kulturgut in der Zusammenarbeit mit den Maya-Sprecher*innen auf und erläutert die dadurch neu entstehenden Möglichkeiten für künftige gemeinsame Forschungen.

Vortrag
Montag, 13. 1. 2020, 18.00 h